

Русско-турецкий военный разговорник

ОГИЗ

Гос. изд-во иностранных и национальных словарей
Москва - 1941

Захват пленного

Стой!
Сдавайся!
Кто ты?
Брось оружие!
Руки вверх!
Стой так!
Повернись налево!
Повернись направо!
Обыщем тебя, не бойся!
Не шевелись!
Идем со мной!
Иди впереди меня!
Если побежишь, застрелю!

Dur!
Teslim ol!
Sen kimsin?
Silâhını bırak!
Eller yukarı!
Böyle dur.
Sola dön!
Sağa dön!
Üzerini arayacağız, korkma!
Kımıldanma!
Benimle yürü!
Önümden yürü!
Koşarsan öldürürüm!

Допрос пленного

Идите сюда!
Понимаете по-русски?
Понимаю
Не понимаю
Говорите по-русски?
Да, говорю.
Нет, не говорю.
На каком другом языке говорите, кроме турецкого?
Отвечайте!
Не говорите лишнего!
Скажите только "да" или "нет".
Говорите медленно.
Говорите правду!

Buraya geliniz!
Rusça anlıyor musunuz?
Anlıyorum
Anlamıyorum
Rusça konuşuyor musunuz?
Evet, konuşuyorum
Hayır, konuşmuyorum
Türkçeden başka hangi dilde konuşuyorsunuz?
Cevap veriniz!
Fazla söylemeyiniz!
Evet veya hayır deyiniz!
Yavaş söyleyiniz.
Doğru söyleyiniz!

Установление личности

Как вас зовут?

İsminiz nedir?

Сколько вам лет?
Род войск?
Пехотинец?
Кавалерист?
Артиллерист?
Бронетанковой части?

Авиационной части?
Химической части?
Инженерной части?
Какой дивизии?
Какого полка (батальона)?
Какой роты?
Вы офицер или солдат?
Я рядовой пехоты.
Я ефрейтор
Я унтер-офицер.
Я фельдфебель.
Я старший фельдфебель.
Я лейтенант.
Я старший лейтенант.
Я капитан.
Я майор.
Я подполковник.
Я полковник.
Я бригадный генерал.
Я дивизионный генерал.
Я корпусный генерал.
Я генерал армии.

Kaç yaşındasınız?
Hangi sınıfa mensupsunuz?
Piyade misiniz?
Süvari misiniz?
Topçu musunuz?
Zırhlı otomobil veya tank birliğine mensup musunuz?
Tayyare kıtasına mensup musunuz?
Kimya kıtasına mensup musunuz?
İstihkâmçı misiniz?
Hangi tümene mensupsunuz?
Hangi alaya (tabura) mensupsunuz?
Hangi bölüğe mensupsunuz?
Subay mı, yoksa er misiniz?
Ben piyade askeriyim.
Ben onbaşıyım.
Ben çavuşum.
Ben başçavuşum.
Ben gedikli başçavuşum.
Ben asteğmenim.
Ben teğmenim.
Ben yüzbaşıyım.
Ben binbaşıyım.
Ben yarbayım.
Ben albayım.
Ben tuğgeneralim.
Ben tümgeneralim.
Ben korgeneralim.
Ben orgeneralim.

Состав части

Кто командир вашей части?
Кто командир роты (батальона, полка)?
Кто командир дивизии?
Сколько человек в роте?
Сколько рот в батальоне?
Сколько батальонов в полку?
Какая имеется артиллерия?
Есть полковая артиллерия?
Есть ли пулеметная рота?
Есть ли механизированные части?
Есть ли мотоциклетная часть?

Kıt'anızın komutanı kimdir?
Bölüğün (taburun, alayın) komutanı kimdir?
Tümenin komutanı kimdir?
Bölükte kaç kişi var?
Taburda kaç bölük var?
Alayda kaç tabur var?
Ne gibi toplar var?
Alay topçusu vardır.
Makinalı tüfek bölümü var mı?
Motörlü kıt'a var mı?

Есть ли химическая часть?
Есть ли кавалерийские части?
Есть ли инженерные части?
Каковы силы этих частей?
Какие имеются авиационные силы?
Имеются ли парашютные части?
Какие части находятся на левом фланге?
Какие части на правом фланге?
Какие части в центре?
Какие силы в резерве?
Назови номера частей?
На левом (правом) фланге 5-я дивизия.

Расположение части

Где расположен ваш полк?
Он расположен на высоте Н.
Где ваш левый фланг?
У реки Н.
Где правый фланг?
У опушки Н-го леса.
Где выставлено сторожевое охранение?
На берегу озера Н.
Где авангард?
На западном конце деревни.
На восточном конце деревни
На южном конце деревни
На северном конце деревни
Где главные силы?
Где расположена артиллерия, батарея?
К юго-востоку от горы Н.
К юго-западу от горы Н.
К северо-востоку от горы Н.
К северо-западу от горы Н.
Где находятся резервы?
В районе села Н.
Где штаб полка?
В предместье города Р.
Где наблюдательный пункт?

Мотосиклеті кыт'а var mı?
Kimya kıt'ası var mı?
Süvari kıt'aları var mı?
İstihkâm kıt'aları var mı?
Bu kıt'aların kuvveti nedir?
Ne kadar tayyare var?
Paraşut kıt'aları var mı?
Sol yanda hangi kıt'alar bulunuyor?
Sağ yanda hangi kıt'alar bulunuyor?
Merkezde hangi kıt'alar bulunuyor?
Yedekte ne kadar kuvvet var?
Kıt'anın numaraları söyleyiniz.
Sol (sağ) yanda beşinci tümen bulunuyor.

Alayınız nerede yerleştirilmiştir?
N tepesinde yerleştirilmiştir.
Sol yanınız nerededir?
N nehri (çayı) sahilindedir.
Sağ yanınız nerededir?
N ormanın kenarındadır.
İleri karakollar nerededir?
N gölü kenarındadır.
Öncü nerededir?
Köyün garp parçasındadır.
Köyün şark parçasındadır.
Köyün cenup parçasındadır.
Köyün şimal parçasındadır.
Büyük kısım nerededir?
Topçu (batarya) nerededir?
N dağı cenubî-şarkisindedir.
N dağı cenubî-garbisindedir.
N dağı şimalî-şarkisindedir.
N dağı şimalî-garbisindedir.
Yedek kıt'aları nerededir?
N köyü civarındadır.
Alay kurmayı nerededir?
R şehri varoşundadır.
Gözletme yeri nerededir?
N batağı arkasındadır.
Cephane dağıtma yeri nerededir?

За болотом Н.
Где пункты боевого питания?
Один пункт питания в деревне Н,
другой - в местечке Б.
Где расположены части 2-го эшелона?
Где расположены части 3-го эшелона?
В районе деревни Б.
Когда прибыла эта часть?
Примерно неделю назад.
Откуда переброшена?
Из района В.
Далеко отсюда до деревни А?
Не очень далеко.
Сколько километров?
Около 10-ти километров.

Birisi N köyündedir, ikincisi B
kasabasındadır.

İkinci kademe kıt'aları nerededir?
Üçüncü kademe kıt'aları nerededir?
B köyü mintakasındadır.
Bu kıt'a ne zaman geldi?
Ortalama bir hafta evvel.
Nereden nadledilmiştir?
V mintakasındadır.
A köyü buradan uzak mıdır?
Çok uzak değildir.
Kaç kilometredir?
Ortalama on kilometre vardır.

Вооружение

Сколько у вас винтовок?
Свыше 1000.
Какое есть автоматическое оружие?
Сколько легких пулеметов?
Сколько станковых пулеметов?
Ручные гранаты есть?
Минометы есть?
Огнеметы есть?
Сколько минометов в батальоне?
Сколько минометов в роте?
Сколько минометов во взводе?
Каков запас артиллерийских
снарядов?
По 100 снарядов на орудие.
Какие орудия есть в артиллерии?
4 пушки, 4 гаубицы, 3 мортиры.
Какой калибр орудий?
75 мм, 105 мм и 210 мм.
Есть ли танки?
Сколько их?
Какого типа эти танки?
Есть ли бронемашины?
Есть ли мотоциклы?
Есть ли прожекторы?
Есть ли звукоулавливатели?

Sizde ne kadar tüfek vardır?
Binden fazladır.
Ne gibi makinalı silâh var?
Kaç hafif makinalı tüfek var?
Kaç ağır makinalı tüfek var?
El bombaları var mı?
Piyade havanları var mı?
Alev püsküren cihazlar var mı?
Taburda kaç havan var?
Bölükte kaç havan var?
Takımda kaç havan var?
Ne kadar top mermileri var?
Top başına yüzer mermi var.
Topçuda ne gibi toplar var?
Dört top, dört öbüs ve üç havan vardır.
Topların çapı nedir?
Yetmiş beş, yüz beş ve iki yüz on
milimetredir.
Tanklar var mı?
Kaç tank var?
Bu tanklar hangi cinsten?
Zırhlı otomobiller var mı?
Motosikletler var mı?
İşildaklar var mı?
Sada kestirme cihazları var mı?

Связь

Как осуществляется связь между частями?

Осуществляется ротой связи.
Где телефонная линия?
Где телеграфная линия?
Телеграфная линия проложена от деревни Н до штаба.
Где радиостанция?
При штабе дивизии.
На какой волне она работает?
Длина волны 20 метров.
Где телефонная станция?
Используются ли для связи мотоциклы?
Используются ли велосипеды?
Есть ли голубиная почта?
Применяется ли оптическая сигнализация?
Шифруются ли телеграммы?
Какие приняты обозначения?
Поддерживается ли связь самолетами?

Кıt'alar arasında irtibat nasıl temin edilmektedir?

Muhabere bölüğü tarafından temin edilir.
Telefon hattı nerededir?
Telgraf hattı nerededir?
Telgraf hattı N köyünden karargâha kadar uzanır.
Telsiz istasyonu nerededir?
Tüm kurmayının yanındadır.
Dalga uzunluğu nedir?
Yirmi metredir.
Telefon merkezi nerededir?
İrtibat için motosikletler kullanılır mı?
Bisikletler kullanılır mı?
Güvercin postası var mı?
Işıklı işaret irtibatı var mı?
Telgraf yazıları şifre edilir mi?
Ne gibi şifre işareti kullanılır?
İrtibat için tayyareler kullanılır mı?

Позиция

Где находятся позиции?
Вдоль берега реки Н.
Какие это позиции?
Это полевые укрепления.
Есть ли проволочные заграждения?
Сколько рядов проволочных заграждений?
Где места проходов через проволочные заграждения?
Где пулеметные гнезда?
На обоих флангах позиции.
Откуда и куда идут ходы сообщения?

Mevziler nerede bulunuyor?
N nehri kenarın boyuncadır.
Bu mevziler nasıldır?
Bunlar sahra istihkâmlarıdır.
Tel manileri var mı?
Tel manilerinin kaç sırası var?
Tel manilerini aşılma için geçitler nerede bulunur?
Makinalı tüfek yuvaları nerededir?
Mevzinin her iki yanındadır.
Muvasala hendekleri nereden ve nereye giderler?
Muvasala hendekleri gizleniş midir?

Замаскированы ли ходы сообщения?
Чем замаскированы?
Есть ли железобетонные укрепления?
Есть ли доты?
Есть ли надолбы?
Есть ли минные поля?
Есть ли перед позициями полоса ОБ?
Долго ли велись работы.
5 дней.
Идут ли еще фортификационные
работы?
Когда заняты эти позиции?
2-3 дня назад.

Ne ile gizlenmiştir?
Betonarme istihkâmlar var mı?
Daimî istihkâm edilmiş ateş noktaları var
mı?
Demir ve taş kazıklar var mı?
Lâğım tarlaları var mı?
Mevziler önünde gazlanmış saha var mı?
İstihkâm işleri ne kadar devam etmiştir?
Beş gün devam etmiştir.
İstihkâm işleri daha devam ediliyor mu?
Bu mevziler ne zaman işgal edildi?
İki-üç gün evvel işgal edildi.

Авиация

Где расположен аэродром?
В пяти километрах к западу от деревни
Н.
Где находится посадочная полоса?
Где стоит авиаотряд?
Сколько есть самолетов?
Какого типа самолеты?
Разведчики?
Бомбардировщики?
Истребители?
Пикирующие бомбардировщики?
Гидросамолеты?
Летающие лодки?
Чем они вооружены?
Пулеметами и бомбами.
Вес бомб?
Есть ли на самолетах распылители
ОБ?
Где склады горючего?
Велики ли запасы горючего?
Несколько сотен тонн.
Где склады бомб?
Откуда подвозят?
Какова скорость самолета?
450 км/ч
Сколько человек в экипаже самолета?
Сколько человек вмещает самолет?

Tayyare meydanı nerededir?
N köyünden beş kilometre garbisindedir.
İniş meydanı nerededir?
Tayyare müfrezesi nerededir?
Kaç tayyare var?
Bu tayyareler hangi cinstendir?
Keşif tayyareleri mi?
Bombardıman tayyareleri mi?
Avcı tayyareleri mi?
Pike bombardıman tayyareleri mi?
Deniz tayyareleri mi?
Uçan botlar mı?
Nasıl silâhlendirilmişlardır?
Makinalı tüfek ve bombaları vardır.
Bombalar kaç kilo çeker?
Tayyarelerde gaz püskürtme cihazları var
mı?
Mahrukat depoları nerededir?
Mahrukat miktarı çok mudur?
Birkaç yüz ton vardır.
Bomba depoları nerededir?
Nereden getirilmektedir?
Tayyare süratı nedir?
Saatte dört yüz elli kilometredir.
Tayyarenin mürettebatı kaç kişidir?
Tayyare kaç kişi nakledebilir?
Tayyare meydanı müfrezesi kaç kişisiden

Сколько человек в наземной команде?

Сколько летчиков?

Часто ли бывают аварии?

Основные причины аварий?

Из-за неопытности летчиков?

Из-за метеоусловий?

Из-за неудобств аэродрома?

Из-за неполадок в моторах?

ibarettir?

Kaç tayyareciler var?

Kazalar sık sık mı oluyor?

Kazaların, başlıca sebebi nedir?

Tayyarecilerin tecrübesizlikten mi?

Hava şeraitinden mi?

Tayyare meydanının kusurlarından mı?

Motör bozulmasından mı?

Воздушный десант

Где высадился десант?

Сколько сброшено парашютистов?

Чем они вооружены?

Сколько самолетов доставило десант к месту высадки?

С какого аэродрома вылетели эти самолеты?

Участвовали ли в десантной операции планеры?

Какого типа планеры?

Сколько человек помещается на планере?

Сколько планеров ведет один самолет?

Где приземлились планеры?

İhraç kıt'ası nereye çıkarıldı?

Kaç paraşütçü indirilmiştir?

Onları silâhı nasıldır?

İhraç kıt'asını çıkarma yerine kaç tayyare getirdi?

Hangi tayyare meydanından kalktılar?

İhraç hareketinde planörler iştirak ettiler mi?

Planörler ne cinstendir?

Planör kaç kişi alır?

Bir tayyare kaç planör çeker?

Planörler nerede indiler?

ПВО

Какие меры ПВО у вас приняты?

Где расположены зенитные орудия?

Много ли зенитных пулеметов?

Где расположены пункты наблюдения за воздухом?

Где база истребителей?

Где установлены прожекторы и звукоулавливатели?

Sizde tayyare defi tertibatı nasıldır?

Tayyare defi topları nerede bulunuyor?

Tayyare atan makinalı tüfeklerin adedi çok mu?

Hava gözetleme yerleri nerede bulunuyor?

Avcı tayyarelerinin üssü nerededir?

Projektörler ve sada kestirme cihazları nerede yerleştirilmiştir?

Планы

Готовятся ли у вас к наступлению?
Готовятся ли к обороне?
Готовятся ли к отступлению?
На каком участке?
Где намечается направление главного удара?
Где намечены отдельные удары?
На каком участке производится отвлекающее наступление?
Какие силы участвуют в наступлении?
Где сосредотачиваются силы?
Ожидают ли подкреплений
По какой дороге подходят подкрепления?
Какие меняют части?
На чем перебрасывают войска?
Сколько грузовиков?
Сколько пришло военных эшелонов?
Сколько военных эшелонов отправлено?

Sizde taarruza hazırlanıyorlar mı?
Müdafaaya hazırlanıyorlar mı?
Çekilmeye hazırlanıyorlar mı?
Hangi mîntakada?
Taarruzun merkezi sikleti nerede düşünülüyor?
Ayrıca darbeler nerede düşünülüyor?
Oyalama muharebesi nerede yapılmaktadır?

Taarruza ne kadar kuvvet iştirak etmektedir?
Kıt'alar nerede yığılmaktadır?
Takviye kıt'aları beklemekte midir?
Takviye kıt'aları hangi yoldan geliyorlar?
Hangi kıt'alar değiştiriliyor?
Nakliyat ne ile yapılıyor?
Kaç kamyon var?
Kaç askerî katar gelmiştir?
Kaç askerî katar sevk edilmiştir?

Потери, пополнения

Велики ли у вас потери?
Около 100 человек.
Много ли убитых?
Сколько раненых?
Сколько больных?
Чем они больны?
Большинство больны дизентерией.
Были ли случаи заразных заболеваний?
Много ли обмороженных?
Прибыли ли пополнения?
Какова численность пополнения?
Из кого состоит пополнение?
Из резервистов?
Какого они, примерно, возраста?
35-36 лет.
Когда мобилизованы?

Uğradığınız zaiyat büyük müdür?
Yüz kişi kadardır.
Ölüler çok mudur?
Kaç yaralı var?
Kaç hasta var?
Hastalıkları nedir?
Çoğu dizanteriya tutulmuştur.
Bulaşık hastalık vakaları oldu mu?
Donanların adedi büyük müdür?
İkmal eratı geldi mi?
İkmal kuvvetlerinin adedi ne kadardır?
İkmal kuvvetleri kimden ibarettir?
Yedek erattan mı?
Bunlar, takriben kaç yaşındadırlar?
Otuz beş otuzaltı yaşındadırlar.
Ne zaman orduya çağırılmıştır?
Geçen ay başında orduya çağırılmıştır.

Мобилизованы в начале прошлого
месяца.

Морально-политическое состояние

Каково настроение солдат?
Настроение солдат неважное.
Наблюдается ли недовольство?
Не говорят ли, что пора кончить войну?

Хватает ли продовольствия?
Все ли получили обмундирование?
У всех ли есть зимняя одежда?
Боятся ли солдаты нас?
Хотят ли попасть в плен?
Как относятся к нашим пленным?

Как обращаются офицеры с
солдатами?

Бьют ли офицеры солдат?
Как реагируют солдаты на ухудшение
положения домашних?
Солдаты очень огорчены, они
недовольны?

Какова дисциплина в вашей части?
Дисциплина строгая.
Дисциплина слабая.
Есть ли дезертиры?
Были ли случаи специальных
самоувечий?
Были ли случаи неисполнения
приказов?
Были ли случаи арестов и расстрелов
солдат?
Много ли в вашей части крестьян?
Примерно, сколько процентов?
Много ли из них зажиточных крестьян?
Есть ли рабочие?

Askerlerin ruhu nasıldır?
Askerlerin ruhu iyi değildir.
Memnuniyetsizlik var mı?
Harbi artık bitirmek lâzım geldiğini
söylemiyorlar mı?
Erzak yetiyor mu?
Bütün erat elbise aldılar mı?
Hepsinin kış elbisesi var mı?
Askerler bizden korkar mı?
Esir düşmek istiyorlar mı?
Esir düşen askerlerimize nasıl muamele
ediyorlar?
Subaylar askerlere nasıl muamele
etmektedirler?
Subaylar askerlere dayak atıyorlar mı?
Askerler ailelerinin vaziyetinin
fenalaşmasına nasıl görüyorlar?
Askerler çok acıklanmış mı; çok
memnunsuzlar mı?
Kıt'anızda inzibatı nasıldır?
İnzibat serttir.
İnzibat gevşektir.
Askerlerden kaçan var mı?
Kendi kendini kasten yaralayan askerler
var mıydı?
Askerlerden kinse kurşuna dizilmiş veya
tevkif edilmiş miydi?
Kıt'anızda köylüler çok mu?
Takriben, köylüler yüzde kaç teşkil eder?
Bunlar arasında zengin köylüler çok mu?
İşçiler var mı?

Дорога

Дорога ровная?
Дорога каменистая?
Ухабистая?
Песчаная?
Горная?
Проходит ли через ущелье?
Нет ли другой дороги?
Дорога сухая?
Пройдет ли грузовой автомобиль по этой дороге?
Дорога широкая?
Дорога узкая?
Есть ли на ней населенные пункты?
Куда ведет эта дорога?
Которая дорога ведет в Н?
В каком направлении О?
Как пройти на З?
Какая дорога ведет к шоссе?
Надо идти прямо?
По правой дороге?
По левой дороге?
До Х далеко?
Нет ли дороги короче?
Нет ли обходного пути?

Yol düz müdür?
Yol taşlık mıdır?
Yol çukurlu çıkıklı mıdır?
Yol kumlu mudur?
Yol dağlardan mı geçiyor?
Boğaz var mı?
Başka yol yok mu?
Yol kuru mu?
Bu yolda kamyon geçebilir mi?

Yol geniş midir?
Yol dar mıdır?
Yol boyunca meskûn yerler var mı?
Bu yol nereye gider?
Hangi yol N...e gider?
O hangi taraftadır?
Z...e nasıl gidebilir?
Hangi yol şoseye gider?
Doğru mu gitmek lâzımdır?
Sağdaki yoldan gitmek lâzım mı?
Soldaki yoldan gitmek lâzım mı?
X...e ne kadar mesafe var?
Daha kısa yol yok mu?
Dolaşık yol yok mu?

Железная дорога

Где железная дорога?
Куда идет эта линия?
Сколько мостов на этой линии?
Где железнодорожные мосты?
Есть ли на этой линии туннели?
Сколько туннелей?
Где ж/д станция?
Какой длины туннели?
Кто охраняет туннели?
Где ж/д склады?
Где паровозоремонтное депо?
Есть ли запасные пути?
Сколько есть паровозов?
Сколько пассажирских вагонов?

Demiryol nerededir?
Bu hat nereye gider?
Bu hat üzerinde kaç köprü var?
Demiryol köprüleri nerededir?ü
Bu hat üzerinde toneller var mı?
Kaç tonel var?
Demiryol istasyonu nerededir?
Tonellerin uzunluğu nedir?
Tonelleri kim muhafaza eder?
Demiryol antrepoları nerededir?
Lokomotif tamir atelyesi nerededir?
Yedek hatalar var mı?
Kaç lokomotif vardır?
Kaç yolcu vagonu vardır?

Сколько товарных вагонов?
Где водокачка?
На сколько паровозов хватает воды?
Сколько есть угля?
Сколько нефти?
Где нефтехранилища?
Далеко ли до станции?
Где находятся ж/д мастерские?

Kaç yük vagonu vardır?
Su deposu nerededir?
Su kaç lokomotive yetmektedir?
Ne kadar taşkömürü var?
Ne kadar petrol var?
Petrol depoları (tankları) nerededir?
İstasyon uzak mıdır?
Demiryol atelyesi nerededir?

Реки, каналы, озера, болота

Как называется эта река?
Река глубокая?
Какова ширина этой реки?
Есть ли брод?
Где брод?
Можно ли перейти реку вброд?
Можно ли переправиться верхом?
Быстрое ли течение?
Топкое ли дно?
Можно ли пройти к реке?
Какой берег выше?
Этот выше?
Или тот выше?
Берега крутые?
Болотистые?
Песчаные?
Каменистые?
Мели есть?
Водопады есть?
Годится ли вода этой реки для питья?
Есть ли канал?
Какие реки соединяет этот канал?
Какой ширины канал?
Канал глубокий?
Плотины есть?
Где они проходят?
Шлюзы есть?
Есть ли ГЭС?
Болота есть?
Есть ли проходимые тропы?
Есть ли озера?

Bu nehrin (derenin, çayın) adı nedir?
Nehir (dere) derin midir?
Bu nehrin genişliği ne kadardır?
Geçit var mı?
Geçit nerededir?
Nehir geçilebilir mi?
Atla geçilebilir mi?
Akıntısı şiddetli mi?
Dibi bataklı mıdır?
Nehre gidilebilir mi?
Hangi kıyısı daha yüksektir?
Beri kıyısı daha yüksek mi?
Veya karşı kıyı mı daha yüksektir?
Kıyıları dik midir?
Kıyıları bataklı mıdır?
Kıyıları kumlu mudur?
Kıyıları taşlı mıdır?
Sığılıklar var mı?
Şelâleler var mı?
Bu nehrin suyu içilir mi?
Kanal var mı?
Kanal hangi nehirleri birbirine bağlar?
Kanalın genişliği nedir?
Kanal derin midir?
Bentler var mı?
Bentler nerede bulunuyor?
Geçit havuzları var mı?
Hidroelektrik istasyonu var mı?
Bataklık var mı?
Geçilebilir patikalar var mı?
Göller var mı?

Мост, переправа

Есть ли на реке мост?
Где мост?
Мост прочный?
Мост деревянный?
Мост каменный?
Мост железобетонный?
Какова его длина?
Какова его ширина?
Может ли переправиться кавалерия?
Может ли переправиться артиллерия?
Могут ли переправиться танки?
Какая часть охраняет мост?
Можно ли подойти к мосту незаметно?
Переправа есть?
Ходит ли паром?
Сколько человек берет паром?
Лодки есть?
Сколько лодок?
Сколько человек вмещает лодка?

Nehir üzerinde köprü var mı?
Nerede köprü var?
Köprü sağlam mıdır?
Köprü ahşap mıdır?
Köprü (kârğır) taştan mıdır?
Köprü betonarme midir?
Uzunluğu ne kadardır?
Genişliği ne kadardır?
Süvari geçebilir mi?
Topçu geçebilir mi?
Tanklar geçebilir mi?
Köprüyü hangi kıt'a muhafaza eder?
Görünmeden köprüye yaklaşılabilir mi?
Geçit var mı?
Şahtur var mı?
Şahtur kaç kişi alır?
Kayıklar var mı?
Kaç kayak var?
Bir kayak kaç kişi alır?

Лес

Есть ли там лес?
Лес большой?
Лес густой?
Через лес есть дороги?
Тропы есть?
Просеки есть?
Какой ширины просеки?
Жилье есть?
Где оно?

Orada orman var mı?
Orman büyük müdür?
Orman kesif midir?
Ormandan geçen yollar var mı?
Patikalar var mı?
Ağaçları kesilmiş şeridi var mı?
Şeridin genişliği ne kadardır?
Meskûn yer var mı?
Meskûn yar nerededir?

Горы

Как называется эта гора?
Можно ли перейти эти горы?
Есть ли обходной путь?
Где ближайший перевал?

Bu dağa ne diyorlar?
Bu dağlar aşılabilir mi?
Dolaşık yol var mı?
En yakın geçin nerededir?

Какой высоты этот хребет?
Какой высоты эта вершина?
Можно ли подняться пешком?
Можно ли подняться верхом?
Дорога крутая?
Крутой ли спуск с другой стороны
горы?
Какой ширины дорога?
Пройдет ли по ней автотранспорт?

Bu silsilenin yüksekliği ne kadardır?
Bu tepenin yüksekliği ne kadardır?
Yaya çıkılabilir mi?
Atla çıkılabilir mi?
Yol sarp mıdır?
Dağın öte tarafında iniş çok meyilli midir?
Yolun genişliği ne kadardır?
Bu yoldan otomobil ve kamyonlar geçebilir mi?

Деревня

Как называется эта деревня?
Сколько домов в деревне?
Каменные дома есть?
Сколько колодцев?
Воду из них можно пить?
Много ли воды?
Какой глубины колодец?
Есть здесь базар?
Скот есть?
Сколько лошадей?
Сколько коров?
Фураж есть?
Продовольствие есть?
Сколько здесь жителей?
Есть ли отряд самообороны?
Какое у него вооружение?
Куда скрылся помещик?
Где кулацкие дворы?
Где староста?
Сколько бедняцких дворов в этой
деревне?
Нужно созвать людей на сход.

Bu köye ne diyorlar?
Köyde kaç hane var?
Kârgir evler var mı?
Kaç kuyu var?
Kuyuların suyu içilir mi?
Su çok mudur?
Kuyu derinliği ne kadardır?
Pazar var mı?
Hayvanlar var mı?
Kaç at var?
Kaç inek var?
Hayvan yemi var mı?
Yiyecek var mı?
Ne kadar nüfus var?
Köyü müdafaa müfrezesi var mı?
Müfrezenin silâhı ne gibidir?
Büyük toprak sahibi nereye saklandı?
Köy muhtarı nerededir?
Köy ağalarının evleri nerededir?
Bu köyde kaç fukara evleri var?
Halkı toplantıya çağırmaq lâzımdır.

Город

Далеко ли до города Н?
Сколько там жителей?
Есть ли казармы?
Где находится арсенал?
Есть ли широкие улицы?

N şehri uzak mı?
Orada ne kadar nüfus var?
Kışlalar var mı?
Silâhane nerededir?
Geniş caddeler var mı?

Есть ли большие здания?
Где водопроводная станция?
Где электростанция?
Где телефонная станция?
Где телеграф?
Где почта?
Какие имеются средства сообщения?
Трамвай есть?
Автотранспорт есть?
Какие есть заводы и фабрики?
Какие войска расположены в городе?
Какие здания отведены для войск?
Где находится штаб?
Где тюрьма?
Где концлагерь?
Много ли политзаключенных?
Были ли в последнее время массовые выступления?
Где рабочий район?

Büyük binalar var mı?
Su istasyonu nerededir?
Elektrik merkezi (istasyonu) nerededir?
Telefon merkezi nerededir?
Telgraf merkezi nerededir?
Postane nerededir?
Ne gibi nakil vasıtaları var?
Tramvay var mı?
Otonakliyat vasıtaları var mı?
Ne gibi fabrikalar var?
Şehirde ne gibi binalar tahsis edilmiştir?
Kıt'lara hangi binalar tahsis edilmiştir?
Kurmay nerede bulunuyor?
Hapishane nerededir?
Temerküz kampı nerededir?
Siyasî mevkıfların sayısı çok mudur?
Son zamanda şehirde kütlevî hareketler olmadı mı?
Amele mahallesi nerededir?

Завод, фабрика

Какой это завод?
Что производит?
Численность рабочих?
Площадь завода?
Месячный объем производства?
Откуда привозят сырье?
Где находятся склады?
Где контора завода?
Сколько опытных рабочих?
Сколько новичков?
Работницы есть?
Были ли волнения на заводе?
Когда начались?
По какой причине?
Из-за снижения зарплаты?
Из-за нехватки продовольствия?
Из-за грубого обращения?

Bu ne fabrikasıdır?
Fabrikada ne yapılır?
Fabrikada kaç amele var?
Fabrika arsası ne kadardır?
Fabrika ayda ne kadar mal çıkarır?
Ham maddeleri nereden getirir?
Depolar nerededir?
Fabrika müdürlüğü nerededir?
Usta amelesı ne kadar var?
Yeniden alınanlar ne kadardır?
Kadın işçiler var mı?
Fabrikada kargaşalıklar oldu mu?
Bu kargaşalıklar ne zaman başladı?
Ne sebepten çıktılar?
Ücretlerin indirilmesi yüzünden mi?
Yiyecek yetişmediğinden yüzünden mi?
Kaba muamele yüzünden mi?

Проводник

Позови проводника!
Вы местный житель?
Знаете дорогу на Н?
Приведите нас туда!
Покажите нам дорогу!
Ведите нас ближайшей дорогой!
Ведите нас так, чтобы никто не заметил!
Идите быстрее!
Идите медленней!
Мы вам заплатим.
Если побежите, расстреляем.

Bir kılavuz çağır!
Siz buralı mısınız?
N yolunu bilir misiniz?
Bizi oraya götürün!
Bize yolu gösterin!
Bizi en kısa yoldan götürün!
Bizi hiç kimse görmezden götürün!
Çabuk yürüyün!
Yavaş yürüyün!
Size para veririz.
Koşarsanız sizi kurşuna dizeriz.

Разговор с жителем

Здравствуйте!
Откуда идете?
Куда идете?
Не видели ли по дороге войск?
Где вы видели войска?
Пехота или конница?
Артиллерия есть?
Сколько орудий вы видели?
Танки там были?
В какую сторону шли войска?
Партизаны в этом районе есть?
Сколько их?
Много ли у них оружия?
Сколько телег есть в вашей деревне?
Сколько вы можете дать выючных животных?
Сколько можете дать мулов?

Merhaba!
Nereden geliyorsan?
Nereye gidiyorsan?
Yol üzerinde askerî kıt'alar görmediniz mi?
Askerleri nerede gördünüz?
Piyade mi yoksa süvari mi?
Toplar var mı?
Kaç top gördünüz?
Orada tanklar var mıydı?
Askerler hangi tarafa gidiyordu?
Bu mîntakada çeteler var mı?
Onların sayısı çok mudur?
Onların silahları çok mudur?
Köyünüzde kaç arabalar var?
Yük hayvanları ne kadar verebilirsiniz?

Kaç katır verebilirsiniz?

Приложение.

Месяцы:

Январь
Февраль
Март
Апрель
Май

İkinci kânun
Şubat
Mart
Nisan
Mayıs

Июнь
Июль
Август
Сентябрь
Октябрь
Ноябрь
Декабрь

Haziran
Temmuz
Ağustos
Eylül
Birinci teşrin
İkinci teşrin
Birinci kânun

см. также мой блог: <http://www.perevod99.blogspot.com>